DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25. DIABIERNE 8 MEI 1964 No. 5027.

Negociacionan entre Lago y IOWUA a tranka

DIFICULTADNAN NA CAMINDA?

SAN NICOLAS, 8 mei - E negociacionnan entre delegacionnan di directiva di Lago y Independent Oil Workers Union of Aruba tocante e contrato colectivo nobo, C.C.T., dialuna a jega na un impasse E dos partidonan no por a jega na un acuerdo tocante algun punto. Den un pamflet cu IOWUA a parti diamars, nan ta declara cu onverwacht directiva di Lago a califica diescuater punto importante como in-acceptable, y cu IOWUA mas o menos a sin tiele poni pafor di e sala di reunion. Den un ´Memo´´di directiva di Lago na como 500 empleado den puestonan haltu ´Memo to managment´´ asina nan ta jama e escrito aki, nan a participa cu e deliberacionnan a tranka ariba algun puntonan cu e federacion ta nenga di elimina cu pa e compania ta completamente inacceptable. Den e ´´Memo´´ nan ta trece padilanti cu Lago a propone algun condicion importante na fabor dje empleadonan, entre otro siman mas cortico y siguranza di extra 250 job.

antiguo a pasa, revolucion social ta en marcha. ´´Y directivo a di IOWUA ta haci un peticion na su miembronan pa nan ta alerta, y prepara pa haci sacrificio, ora cu Union pidi nan cooperacion pa mustra nan loyalidad, locual por ta pronto manera ta worde sugeri.

Den e ´´Memo´´Lago ta splica cu durante e reunion di dialuna pasa, e delegacionnan a hanjanan mes obliga despues di a tene 4 reunion tocante e contrato nobo pa mustra ariba Lago su punto di bista pa explota e compania eficiente. Nan a mustra tambe claramente cual ta e puntonan di union cu no tabata acceptable pa Lago. Entre cual tin demandanan manera solamente pa e miembronan di Union gosa di mehoracionnan den e contrato nobo y fundacion di un ´´closed Union Shop´´. Tampoco Lago no tabata dispuesto, pa prome di duna un empleado otro trabao, pa prome pidi Union su aprobacion y pa aña no duna mas cu dos porciento layoff dje miembronan di Union, y ademas cu nan mester duna layoff prome na e no miembronan di Union. sigi lesa pag. 2



Aki/nos ta mira e presidente di I.O.W.U.A. senjor Frans L.Maduro durante su speech den Lago Sport Park ariba dia 1 di mei ´Dia di Obrero´´, na unda el a haci un suplica grandi pa e apoyo y union di e obreronan den nan lucha pa mehoracion di contractonan di trabao.

Segun IOWUA su pamflet dialuna mainta e negociacionnan a worde suspendi ora cu e delegadonan di e dos partidonan - mester a cuminsa cu deliberacionnan ariba plan di pensioen nobo, accidente industrial y Beneficio di Desabilidad. Den e - pamfletanan ta menciona e puntonan cu nan ta bisa ta importante y cual Lago a declara dialuna cu ta inacceptable pa e compania. Asina nan ta bisa cu Lago kier mantene e derecho di layoff . . tanto empleado posibel. Nan no kier inclui facilidadnan di hospital den e contracto, e idea ta pa elimina Lago Hospital, ora e nobo di Gobierno ta cla, e ora eu y solamente empleados lo haya tratamento medico y no nan familia. Tambe Lago mes kier mantene e derechonan di ´´cross-craft´´ y cambia Jod Discripction Sheets manera e ta desea pa elimina manpower.

Compania kier mantene e derecho pa contrata tur trabao posibel pa haya trabao haci mas barata door di contratistanan. Compania kier pa esnan cu no ta miembro di Union haya mes beneficio cu miembronan di Union. Ademas compania tin intencion di elimina Comisario pa pasele pa particular. E pamfleta ta bisa: ´´Ta di comprende cu nos no por a accepta nan demanda inrasonable, y pasobra nan no kier a sigui discuti cu nos, nos a haya nos mes obliga di bandona sala di reunion. Lago mester comprende cu tempo



Diarazon atardi a jega cu Trans Caribbean Airways na Aruba señorita Jacqueline Astwood (robez) hoben, simpatica y door di naturalesa bendiciona cu toquenan exacto. Aña pasa na Agosto srta. Jacqueline a gana un concurso di fabricanan di limonada, e concurso ta conoci pa e nomber ´´no-cal.´´ E tabata e candidata di mas preciosa y como premio a gana un pasashi gratis cu Transcaribbean pa Aruba cu estadia pa un siman den Aruba Caribbean Hotel, pa e mes y pa su mama, un señora hoben y atraente, sra. Susan Molen (dr). Awor a jega e momento adecuado Jacqueline ta opina pa duna un show den su traje di banjo y henter Palm Beach ta papia di esaki caba.

Nan ta worde compania door di señor Robert Anderson, vice-president di Excecutivo House Hotel Inc. Na aeropuerto tabata presente pa ricibi señor Henry Steeber y su señora.

LAGO Y I.O.W.U.A.

A TRANKA

continuacion di pag. 1

Trabaonan di mantencion no mag worde duna mas na contralistanan y Lago mes garantisa e empleadonan cu nan lo ricibi mesun salario foi di e contratistanan cu Lago mes ta paga. Union kier participa den directiva di e thriftplan di Lago y den e stichting di cu ta duna beca pa estudio, tambe Union ta pidi pa continua cu e facilidadnan medico manera cu nan ta actual.

Como cu Union a declara di no por laga e demandanan aki un banda, e reunion di dialuna a tranka. Den e ''Memo''Lago ta mustra ademas cu apesar dje hecho cu nan tin derecho pa dirigi e compania na un manera cu nan ta kere cu ta mehor pa ta mas eficiente, toch nan a duna algun consecion importante pa duna e empleadonan mas ''job security''. Asina nan a jega di acuerdo cu un siman di menos ora di trabao door di cual 250 job extra por a worde segura. Tambe Lago a participa cu nan lo trata pa hanja empleo na Hulanda pa trahadornan, y cu Lago ademas lo yuda pa duna un training necesario pa realiza e plannan, y cu tambe nan ta pensa pa regla pasashi y placa pa biaha pa Hulanda pa hanja e job nobo. Asina door di e siman mas cortico di trabao, automaticamente tabatin un aumento di sueldonan di 12,5 porciento.

Den e cuadro di siman di 40-ora Lago kier aumenta e "Shift differentials'' di 22 te na 30 cent pa ora. Tambe lo sigui un aumento extra despues di 20 aña di servicio. Aumento ora cu salarionan worde promove den dos of mas "salary-group", ademas pago dobbel si empleadonan traha ariba dianan di fiesta.

Mutacionan den Servicio di Teritorio Insular

Sr. J.L. Burleson, como telegrambesteller den servicio temporal na Landsradio en Telegraafdienst na Aruba.

Sr. T. Eijkhofen como bode een servicio temporal na kantoor di Gezaghebber di territorio insular di Aruba;

Sr. R. de Windt, como klerk Iste klasse den servicio temporal na departamento di Landsfinancien na Aruba;

Sr. J. Maduro, como hulpbrievenbesteller den servicio temporal na hulpkantoor na San Nicolas, Aruba;

Sr. K.R. Croes, como bode den servicio temporal na Landslaboratorium na Aruba;

Srta. M.J. Kock, como schrijver b. den servicio temporal na Landslaboratorium na Aruba;

Srta. J.A. Brion, pa un proeftijd di tres luna como schrijver b. den servicio temporal na Griffie van het Gerecht in eerste aanleg na Aruba;

Srta. T.F. Hill, pa un proeftijd di seis luna como schrijver B. den servicio temporal na bureau voor Cultuur en Opvoeding Departemento di Aruba;

Sr. A.E. Toppenberg, pa un proeftijd di seis luna como schrijver B. den servicio temporal na kantoor di Adjunct-Inspecteur der Belastingen na Aruba;

Srta. S.L. Bradshaw, pa un proeftijd di seis luna como schrijver B. den servicio temporal na kantoor di Adjunct-Inspecteur der Belastingen na Aruba;

Srta. E.M. Kock, como telefonista den servicio temporal na Landsradio y Telegraafdienst na Aruba;

PROMOCIONNAN

Sr. J. Wernet, como schrijver B. den servicio temporal, na Landslaboratorium na Aruba pa klerk B;

Sr. F.J. Tromp, teletypist 2de klasse na Landsradio en Telegraafdienst na Aruba como teletypist 1ste klasse;

Sr. E. Hanna, landmeetkundig ambtenaar den servicio temporal na servicio di Kadaster na Aruba como landmeetkundig ambtenaar 1ste klasse;

Sr. J.A. Westerburger, empleado na Landsradio- en Telegraafdienst na Aruba como empleado 1ste klasse na Landsradio- en Telegraafdienst na Aruba como empleado 1ste klasse na Landsradio-

Sr. M.F. Booi, commies na kantoor di Adjunct-Inspecteur di Belastingen na Aruba, como hoofdcommies;

Sr. C.M. Flaun, como chef telegrafist na Landsradio en Telegraafdienst na Aruba;

RETIRO HONORABLE

Sr. ir. E.J. Prins, landmeter 1ste klasse, hefe di Kadasterkantoor na Aruba;

destacacionnan

Sr, W.C.A. van Kappel, hoofdinspecteur di polis den servicio temporal na Aruba;

Sr. N. van Veen, hoofdagent di polis na Aruba pa Curacao;

TRASLADONAN

Sr. A. Tuit, hoofdagent di polis na Aruba pa Curacao;

Sr. R.V. Ammerlaan, agent di polis 2 de klasse den servicio temporal na isla ribanan, cu standplaats pa Aruba;

Sr. R.H.J. van Einter, polis 2de klasse den servicio temporal na Bonaire, pa Aruba.

Sres. M.A. Croes, G.J.A. Locadia y I.R. Maduro, polis 2de klasse den servicio temporal, aki na Aruba.

Filmliga ta presenta "The General"

ORANJESTAD. 6 mei.- Dia 10 y 11 di e luna aki Filmliga Aruba lo presenta riba 35 mm e comedia bjeeuw "The General". Esaki ta un pelicula cu a worde traha na anja 1926 pero cu awor a worde acompanja cu sonido. E papelnan principal ta worde hunga door di Buster Keaton, Marion Mack y Frank Barnes. Prome cu esaki ta worde presenta "Le Sourite", un pelicula cortico di e director di escena franses Serge Bouguignon.

E tabay riba bida di un mucha homber di Burma cu ta worde educa pa bira sacerdote. Poco tempo pasa e corant Het Vrije Volk" a scirbi tocante e pilicula principal cu: Keaton ta pertenece juntu cu Chaplin, Turpinn Mack Sennett, Harold Lloyd y e duo Laurel y Hardy na figuranan grandi di V.E.Gooi en Smijtfilm. Genero a baha ora cu e la sinta di sonido a cuminza eherce su tirania den e studio. Gooi- en smijtwerk ta arte cinematografico puramente visual.

Keaton tabata un figura aparte den e cuerpo di kluchtspelers di e periodo mudo di Hollywood. Maske den ki sorto di situacionnan extravegante cu e hanja su mes aden riba e telon, hamas su cara ta cambia, cu tabata parce di graniet.

Su "Generaal" ta un locomotora di vapor for di tempo di guerra civil Americano. Keaton ta worde desaproba dia cu tabata tin mester voluntarios pa e lucha. E ta como machinist, segun e mando di ehercito nas valioso estrategicamente - y cu e mando di ehercito a mira esaki bon cu Keaton ta bay demostra dentro di poco E ta corre dentro su so den e teritorio di enemigonan, e ta ocasiona un confusion terribel eynan y ta bolbe bek como heroe. Awor nan no ta mira su pelicula - cu ya tin 36 anja bieeuw - cu wowonan seco. E ta un pida di historia di pelicula briljante, masha technico, jen di rapides, jen di hallazos tambe caminda e routine- filmernan liso di awendia nunca mas kizas por hanja inspiracion pe".

HOPI BASEBALL INTERNACIONAL

(Di Nos Redactor Deportivo)

DiaVierna awor ta cuminza e serie di baseball internacipnal entre Aruba y Venezuela cu participacion di en total cuatro equipo. Di parti di Aruba lo hunga e teamnan di Esso Servicecenters y Heiniken's, respectivamente campeon y subcampeon di nos isla, mientras cu for di Venezuela ta worde spera di Fuerzas Armadas Venezolanas y Profesores de Universidad. E promer wega lo ta diaVierna anochi entre Esso ServiceCenters y Fuerzas Armadas Venezolanas. Diadomingo e serie ta continua cu dos wega mas.

Mainta ta enfrenta otro Heiniken's y Fuerzas Armada Venezolanas y parti di merdia ta topa otro den e ultimo wega di e serie Esso y Profesores de Universidad. Tur e weganan lo tuma luga den Wilhelminastadion, como cu Lago Sport Park lo no ta disponibel pa e encuentronan aki. Entrada pa cada un di e weganan den Wihelminastadion lo ta f.1,-- pa persona, mientras cu muchanan di junior - League y Little League acompanja pa nan manager o coach lo worde admiti pa f.-.25 pa cada wega

DI E CAMPEONATO DI BASKETBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Dialuna anochi a worde hunga un total di cuatro wega di e campeonato actual di basketball. Den e division masculino clase B e quinteto di Plymouth a derrota esun di R.C.A. cu anotacion di 45 pa 18. A resulta topscorer pa Plymouth F. Halley cu 10 punto y pa R.C.A. a resulta R. Kelly cu 8 punto. Di e mes division aki a topa otro riba cancha di Estrella, e equiponan di Estrella y Mariniers. Pa e minimo diferencia posibel, Estrella lo gra un triunfo ariba e habitantenan di Savaneta Kamp. E partido a termina 32 pa 31. Mihor anotador di Estrella tabata E. Croes cu 10 punto, y pa Mariniers tabata e mihor W. Koenes cu 17 punto. Di clase A masculino R.C.A. a sufri un derrota contra di Aruba Jrs. cu score di 23 pa 42. Topscorer di Aruba Jrs. tabata F. Bardoulle cu 14 punto y di R.C.A. tabata F.Arends cu 10 punto. Den e divicion femenino a enfrenta otro Caribe y Aruba Jrs. Cu score di 14 pa 6 e damanan di Caribe a resulta victorioso. Verna Beaujon tabata e estrella pa e quinteto di Caribe anotando nada menos cu 10 punto. Di Aruba Jrs. esun cu mihor punteria tabata E. Martinez cu 4 punto.

Gradicimento di Schout bij Nacht

Oranjestad, 8 mei. - Directiva di ''Onze Vloot'' na Aruba a ricibi un carta di Schout- bij -nacht L. E.H.Reeser, den nan ta gradici onze Vloot pa e recepcion famoso cu nan a organisa pa e barcunan di gera di Smaldeel V. ''Nos a imagina nos mes hopi di e bishita aki na e interesante isla Aruba, pero e recepcion cu nos a hanja a sobrepasa tur nos pensamento.'' ''Mi ta garantisa bo, cu tur hende, di mas haltu te na mas abao, a gosa enormemente y ta duel nos cu nos bishita na Aruba tabata asina cortico'', tabata palabranan di Schout bij Nacht.

ICA tin hopi plan

ORANJESTAD, 8 mei - Directiva nobo di Indische Club Aruba, tin hopi plan pa e aña venidero di club. E directiva cu actualmente ta worde forma door di presidenta señora D. Bezems, secretario B.J. van Dongen, tesorero J. Groot y e comissarionan J. Nomes. C. Meyers, P. Samy y C. van der Smitte ta planea pa organisa hopi actividadnan ariba tereno cultural y pa diversion. Di 6 te pa 30 di juni proximo lo tin un competitie di canasta pa e miembronan, cu lo tin e final ariba 6 di juli cu un pic-nic na Boca Prins. Di tres aniversario dje club aki lo ser celebra dia 30 di mei cu un comemento na Hotel Astoria sigui cu un - drinks na Bali Bar. Despues den curso di aña ta sigui un fiesta grandi pa reforsa caja di e club. En conecclon cu esaki e plannan pa traha un propio clubhuis ta bira mas actual. Segundo dia di Pentecoste lo tin un fiesta pa mucha na Koenoekoe Abao na ocacion di tres aniversario di I.C.A.

Dr van den Berge y H. Baron van Lawick na Antillas

Oranjestad, 8 mei.,- Diasabra pasa a jega di Hulanda cu K.L.M. na Dr. A. Plesman airport, e staatssecrataris di Finanzas, senjor Dr. W.A. van den Berge. Senjor van den Berge, a haci un bishita na Antillas Hulandes huntu cu senjor H. Baron van Lawick pa tene deliberation nan cu gobierno di Antilias Hulandes.

DOS HULANDES TA TRAHA NA EAGLE BEACH

MANCHEBO BEACH HOTEL

ORANJESTAD, 8 mei,- Dos Hulandes residente na Corsow actualmente ta trahando duro pa preparacionnan pa cuminsa cu trahamento di un hotel pa Aruba na Eagle Beach. Lo ta un hotel chikito' pero masha comfortable. E nomber lo ta: Manchebo Beach Hotel, y lo worde construi un poco pa west di e Eagle pier.

Ta dos Hulandes, di cual un di nan despues di a traha hopi anja largo na Antillas cu cierto miedo ta mira e dia jega, cu obligatoriamente e lo mester bolbe back pa Hulanda, y pesey ta buscando medionan pa hanja trabao nobo na Antillas, e otro ta mira algo den plan di hotel pa Aruba.

Nan a escohe Eagle Beach pa traha nan hotel di 20 te 25 kamber airecondicionado, "pasobra" asina un di nan a confia nos, "cu mi tin pleno confianza den turismo den futuro di Aruba." Nan ta trahando duro riba e schetsnan di e Manchebo Beach Hotel y denter di algun dia nan lo entrega nan na eilandsbestuur di Aruba. E inversion den e hotel aki, cu posibel lo hanja un piso mas despues, cu en todo caso lo hanja e posibilidad pa exapande te na 60 kamber, si e resultadonan ta favroble, den prome instancia ta alcansa e suma di fl.300.000.--. Tambe despues nan lo traha un piscina pa e hotel. E iniciadornan kier traha un hotel comodo y intimo, completo cu bar coffee shop etc. Prijsnan di Manchebo Beach Hotel lo ta menos cu esun di Aruba Caribbean Hotel y Sheraton. Esnan cu kier landa, por l anda den laman, pero lo hanja proteccion di un cadena di heru, cu sa worde us acontra submarino tempo di gera. Nan ta spera di ademas di atrea turismo Americano, pa hanja hendenan for di Cura cao y Bonaire tambe pa bin pasa nan vacantie y nan weekend nan na Aruba. Pa e hotel aki, nan a funda un sociedad anonima actualmente, cu ta carga e mesun nomber di e hotel. Despues probablemente lo tin posibilidad pa otro tambe cumpra accionnan den e sociedad aki.

LIONS A CELEBRA DIA DI MAMA

ORANJESTAD, 8 mei.- Diarazon anochi Lions di Aruba a celebra dia di mama na Basi Ruti.

Tabata presente gezaghebber interino I.S. de Cuba, e mama di anja di Lions cu ta "bajendo" y e mama di Lions "cu ta drentando", reina di Lions srta. Enid Marugg, y a worde inaugura door di president Erwin Oehler, kende den su discurso a gradici specialmente senjora Edisona Pieters, kende pa dos anja consecutivo tabata ma[illegible] di anja di Lions. E gradicimento a worde mustra door di entrega di un bunita recuerdo.

Despues tabata Enid Marugg kende a dirigi un poesia,.. dirigi na tur mamanan titula "A mi madre" di e poeta Domincano J.R. Vicioso.

Ariba esaki sra. Beaujon a worde instala. Srta. Marugg a entregele un corsage. Sra. Beaujon a gradici pa e honor aki y a priminti di haci tur su posibel pa ser un bon mama pa Lionsnan. Un sorpresa tabata presentacion di e imitador Pepe Torre, e ta imita. Cualkier zonido y cualkier cantante. Durante e "Ladies night" di Lions, e miembronan Jan C. Lacle, Oscar Marugg y Erwin Oehlers a hanja nan diploma di "Monarch" como cu nan ta mas di diez anja miembro di Lions Club. Despues e diplomanan aki lo worde entrega na senjores Wim Scholl y A.



Fuchs. Mr. L.C.Kwartsz, miembronan a hanja condecoracionnan pa nan merito durante anja transcurri. Sra. Oehlers a entrega na e tesorero un cheque di fl. 865,45 cu tabata produccion di un bingo drive cu nan a tene recientemente.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di teritorio insular di Aruba ta participa cu e tereno na Paardenbaai, situá entre e loods di K.N.S.M. y e loods no. 5 di Douana, mester wordu desocupá promé cu día 1 di juni 1964. Esnan cu tin boto, poní riba e tereno ey, mester kita e botonan for di e lugar ey promé cu e fecha mencioná. Botonan, cu pa cualquier motibo no wordu kitá promé cu día 1 di juni 1964, lo wordu kitá for di e lugar ey pa cuenta y risco di e donjonan o encargadornan.

Di awe pa dilanti ta prohibi pa pone boto riba e tereno aki riba mencioná.

WAARSCHUWING

In verband met het verstrijken van de termijn voor indiening van:

AANGIFTEBILJETTEN: INKOMSTERNBELASTING 1963 LOONOPGAVE VOOR WERKNEMERS OVER 1963

wordt degenen die deze formulieren nog niet hebben ingevuld en ingeleverd, verzocht om deze alsnog VÓÓR DE 15de MEI 1964 in te dienen.

Men verzuime niet het aangiftebiljet of loonopgave te ondertekenen.

Aruba, 4 mei 1964.
De Adjunct-Inspecteur der Belastingen,
H.W.J. van der Weide.

Cabez Robez

Oranjestad, 8 Mei. - Den nos edicion di dialuna a publica un relato cu comentario tocante un reunion di P.P.A. cu nan a tene diadomingo den club di Lago Heights. Cabez dje relato a duna razon pa comentario for di diferente skina. Den circulo di dirigente nan di P.P.A.. nan tabata completamente di acuerdo cu e contenido dje noticia, pero tabata contra manera e cabez worde publica . E cabez mester tabata: P.P.A. ta desea awor pa G.A. Oduber entrega - back su puesto den raad na U. Maduro.

ESSO TA BAI STO.DOMINGO

E siguiente weekend, di dia 16 17 y 18 di mei, e equipo campeon di Aruba, Esso Service Centers lo haci un viahe pa Sto. Domingo caminda nan lo efectua un serie. E serie aki lo consisti di tres wega. Contra di cual equiponan esakinan lo ta no ta conoci ainda. Y un siman despues ta worde spera na nos isla , e equipo di Anis Confetti como huesped di Esso Service Centers. E novena dominicano aki tambe lo hunga un serie di tres wega na nos isla. E luna di mei pues lo ofrece hopi encuentronan internacional pa nos peloteronan local loke indudablemente ta algo cu ta benificioso pa e deporte di baseball.

APERTURA DI LANDSKANTOOR

ORANJESTAD, 8 mei.- Aunque cu actualmente casi tur e landdiensten a moda pa e edificio nobo situa den Boerhaavestraat dilanti di Huize de la Salle, nos a tende di fuente bon informa, cu e apertura oficial lo tuma lugar te na aki un luna podiser.

E fecha no ta stipula definitivamente ainda, pero nan ta pensa pa medio di juni venidero.

Nos mester observa cu na e oficina nobo aki, cu aunque cu e Postkantoor ta habri pa e publico for di dia 2 di mei caba, cu ya tin varios siman largo cu DOW ta trahando na e lugarnan di parkeer y cu te ainda nan no por caba cu e trabao aki.

Awor e publico cu ta bai Postkantoor mester parkeer nan autonan den cajanan smal rond dje oficina, locual ta masha incomodo y locual ta duna hopi stagnacion den trafico, specialmente oranan cu schoolnan ta caba of cuminsa y diesdos di merdia. Ta mas cu un luna caba cu DOW a cuminsa cu e trabaonan aki.

CANDELA CHIQUITO NA LAGO

SAN NICOLAS, 8 mei.- Diarazon merdia pa mas o menos diezdos´or y mei tabatin un candela chikito den refineria di Lago. Parce cu tabatin un lek den un instalacion di refrigeracion, door di cual un liquido a scapa y despues di haci contacto cu aire di afor a causa un candela inmediatamente. Tabatin poco candela, hopi huma, y poco trabao pa e hendenan di bombero. No tabatin accidentenan personal, mientras cu e danjo segun valuacion di e techniconan ta masha nada.

President Italiano na Alemania Occidental

BONN, 8 mei. President Segni di Italia a llega Bonn di caminda pa Aken, caminda e lo acepta e premio Karel de Grote. E president di 73 anja te di dos Italiano, cu ta hanja e prijs di mas o menos 2.800 florin, cu anualmente ta ser duna a base di servicionan extraordinario pa unidad Europeo.

Nan a zaai pamflettanan den ca yanan di Aken. Riba e pamflettanan tin para cu man di president Segni ta e vlek cu sanger di presunan politico di sur Tyrol cu el a martirisa y asesina.

Temblor na Hapon

TOKIO, 8 mei.- Un temblor serio di terra cu segun polis Hapones te caminda conosi no a exigui ningun victima pero si a causa gran danjo material a azota noord Hapon. Na Akita, Nosjira y Oka na noord Honsjoe coriente a cai. Nan a stop treinnan pa controla e rielnan. Na Akita hopi bentanan di glas a kibra.

Tambe transport publico ta paralisa. Servicio meteorologico a avisa pa un ola grandi si segun nan ta spera 4 meter altu. E epicentro dje temblor tabata keda den laman na Noord di Honsjoe. Na Up. sala na Finlandia seis mologonan a observa e temlor di terra. A ser anuncia foi Nairobi na Kenia cu tabatin akinan temblornan di terra, cu a dura 10 segundo. Nan no a causa ningun danjo. E temblor a wordu sinti tambe na Kampala Oeganda y Mombasa.

ZECH-ENNTWICH NA EGYPTO

CAIRO, 8 mei.- Un bosero dje embahada di Alemania Occidental na Cauro a bisa, cu e ladron di Nazi Hans Walter Zech Nenntwich cu a scapa, tabata cerca un amiga na Cairo. El a bisa di a hanja confirmasion di esaki pero cu no ta bini di autoridadnan di Egypto. Den e stadium aki nos no por haci ningun peticion pa entrega, pasombra segun e reglanan international, autoridadnan prome meste stipula presencia y identidad di un persona. Alemania occidental ya a haci un peticion provicional pa entrega cerca republica Arabe Uni. Un bosero dje gobierno di Alemania Occidental a bisa sinembargo, cu Alemania Occidental den practica jamas a logra di hanja un persona foi Egypto.

Relacionan Mericano-Britanico

WASHINGTON, 8 mei.- Periodistanan a haci un bosero dje ministerio Mericano di asuntunan exterior preguntanan tocante noticianan cu ta bini di Londen publica den The Washington Post, segun cua president Johnson, tabata masha indigna tocante e comercio Britanico cu Cuba mientras cu Inglaterra kier pa Merca tuma un actitud mas fuerte enfrente di Egypto. E bosero a contesta: ´´No ta asina, cu e relasionnan entre Merca y e gran Britania ta tenso door dje puntonan di bista cu ambos tin enfrente di Cuba y Egypto.

Pero no ta nada mas cu natural, cu Inglaterra y Merca ta pensa diferente tocante cierto asuntu. Pero nan ta keda apesar di esaki amigo y aliadonan fiel, segun e bosero dje ministerio di asuntunan exterior.

PLACA DI PAPEL A WORDE KIMA

VIENA, 8 mei.- Cien mil billetenan di un libra esterlina, cu a worde saca anja pasa durante un accion di rescate bou di direccion di ambtenaarnan di e ministerio Austriaco di exterior for di e lago di Toplitz, a worde quima siman pasa den edificio di banco nacional Austriaco, bou di vigilancia di representantenan di e banco, e ministerio di interior y e banco di Inglaterra.

E billetenan a worde traha den tempu di guerra den camponan Aleman di concentracion, bou di vigilancia di SS-er nan.



Actualmente e compania Canades McNamara ta trahando duro ariba e Boulevard nobo entre Fergusonstraat y Balashi. E asfalt-beton cu ta worde basha den dos capa - un capa abao di un substancia mas grof y un otro capa fini mas ariba - ta worde basha cu e mesun machin cu nan a usa pa traha e aeropuerto nobo.
E aparto ta traha electronico pa un parti y camindanan recht e ta pone 15 meter di asfalt pa minuut precies y nechi, cu un "hot mix". E hot mix aki en berdad ta sumamente cajente y e trahadornan cu ta traha na e camina aki no tin trabao facil. McNamara ta pensa di caba cu e trabao e luna aki mes ainda.
Trucknan cu ta trece e "hot mix" ta para cla tras dje aparto cu ta plama e asfalto. Dialuna McNamara a cuminsa cu e trabao aki, diamars atardi ya nan tabatin e distancia di Fergusonstraat te na Mahuma nechi cubri cu e prome capa. Esey si jama traha pa caba!

FIANZA RUSO NA ARGELIA

Argel, 8 mei. - Den un comunicado Argelino Ruso, a ser anuncia ayera nochi, cu Rusia lo duna gobierno Argelino un fianza di 115 millon roebel, destina pa construccion di un fabrica di staal. Tambe Rusia lo ofrese Argelia un instituto di petroleo y gaz cun school technico pa dos mil alumno, y ayudo technico na lantamento di un dos centra di estudio pa agricultura y industria di 19.000 ton den cuadro dje fianza di anja pasa.

POTRET DI COLO PA PASAPORTE

Santiafo, 8 mei. - Na Chili portretnan pa pasaporte y pa cedulanan mester ta di colo. Chili parce ta e prome pais cu ta exigi portretnan di colo riba e documentonan ey.

Boycot di peliculanan Mericano

DJAKARTA, 8 mei.- E institucion Indones di pelicula a ordena pa Boycotta totalmente e peliculanan Mericano, segun e agencia Indones di prensa Antara a anuncia. E orden aki a ser proclama pasombra e di shete flota Mericano, apesar dje protesta Indones ta nabega den Indische Ocean, segun Antara.

No tin asilo pa dokter Aleman

Buenos Aires, 8 Mei. - Un juez na Buenos Aires ayera a recha-za un peticion di un docter Aleman di 62 anja Gerdhard Bohne, pa asilo politico. Na republica popular di Alemania ta circula un keho pasombra e tabata relasion ne ehecusion dje programa di euthanasia di Hitler. Bohne ta actualmente na Buenos Aires sperando un pronunciansion tocante su peticion pa asilo.

DESORDEN NA STO DOMINGO

Santo Domingo, 8 mei. - Mas o menos dos mil polis y militar ayera a patrulla den cayanan di San Domingo, caminda tabatin e ultimo 4 dianan irregularidadnan cu a causa un morto y heridonan. Polisnan a haci cientos di arestasion. E irregularidadnan a worde causa pa un huelga cerca transporte publico caminda e personal ta contra un belasting di 30 porciento riba vehiculonan di motor y partinan di esaki.

MAMA A BENTA YIU DEN RIU

Paramaribo, 8 mei. - Un mama di binti anja na Surnam a worde deteni ayera riba acusacion cu el a benta su jiu muhe cu a caba di nace den e canal di Saramaca y asina a mata e mucha. E mama a admiti tur cos. Ela declara entre otro cu e tabata biba cu tata di e jiu pero ora cu e tata a bandone el a perde cabes. Directamente despues cu e jiu a nace, el a cohe y bente den laman. Polisnan a busca riba su indicacionnan den e canal, pero no a haya nada.



Durante di e parada tradicional ariba dia promer di Mei na e Plaza Cora di Moscu e arma nobo aki tambe a worde mustra. Observadornan ta di opinion cu aki ta trata di un arma di defensa contra di avionan cu ta bula na haltura mediano y abao. E ta worde gia pa forza di homber y ta carga dos raketa, cada uno di mas o menos seis meter y mei.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica del Pueblo
Tel: 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas
Tel : 5119.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. ´´She´ll Have to go´´ all
Rialto: 8.00 p.m. ´´Attack of the Crab Monsters´´ all
Principal: 8.00 p.m. ´´55 Days at Peking´´ all
Aurora: 7.30 p.m. ´´Serengeti shall not die´´ all
Savaneta: 8.00 p.m. ´´Pepe´´all.

Butler na Londen

LONDEN, 8 mei.- E minister Britanico di asuntunan exterior Butler a regresa Londen di un bishita oficial na Washington Tokio y Manilla. E lo sali pa Den Haag pa asisti akinan ne reunion dje conseho ministerial di Navo cu ta cuminza otro siman.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz.
9.00 T.V. Educativa
10.30 Cosas de mujeres.
11.15 El hogar y la moda.
11.45 Novela.
12.00 Noticias.
12.05 Show de Renny.
13.15 Se necesita una amiga.
13.35 Cortos.
14.00 Yo se lo vendo.
14.30 Documental.
15.00 Estudio de Hector Monteverde.
15.30 Perfecta ama de casa.
16.00 Mejias y sus muchachos.
16.45 Busque su marca.
17.30 Super Car.
18.00 Dan Bravene.
19.00 Trama 30.
19.30 La ley del revolver.
20.00 El observador.
20.45 Pepe y Gladys.
21.15 Victoria del mar.
21.45 Las enfermeras.
22.45 Noticias.
23.00 Cine Americano.

TELEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Public Service
6.30 Robin Hood
6.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
7.30 Gunsmoke
7.45 Papiamento Sportnews
8.15 Rufo Wever
8.45 Highway patrol
9.00 English Newscast Live & News
10.00 Perry Mason
10.30 Colonel Flack

Senador Mericano na Turkia

Athena, 8 mei. - Fulbricht, president dje comision pa asuntonan di exterior dje senado Mericano cu a bishita Athena, ayeranochi a papia cu promer minister Papandreou y e minister Griego di asuntonan di exterior. Despues dje entrevista aki Papandreou a declara cu Fulbricht a entregele un mens ahe di president Johnson dencua esaki ta duna expresion ne deseo, que lider Griego di gobierno lo haci uso di tur su influencia pa hanja un solucion Honrado pa kestion Cyprus. E senador Mericano Fulbricht awe a sali cu avion foi Athena pa capital Turco Ankara.



Esaki ta e steelband "Tanki Flip" cual ta un di e steelbandnan di mas popular na nos isla y cu semper ta cla pa duna cooperacion na ocacionan festivo cu por tuma lugar aki. Tambe dia di anja di La Reina ultimamente, steelband Tanki Flip tabata na e pier na Bali Restaurant caminda tabatin diferente pustamento acuatico. Mientras cu e publico ta siguuendo e actuacionan ariba lamar, "Tanki Flip" a percura pa musica alegre.

BARBARA FELL DEN LIBERTAD

LONDEN, 8 mei.- E ex-ambtenaar altu di 55 anja cerca servicio Britanico di informasion Barbara Fell, cu na december di 62 a wordu condena pa dos anja den prison pasombra el a duna un diplomatico Jugoslavia riba quende e tabata namora un documento secreto, a wordu pone den libertad mas tempran cu a wordu stipula.

APELACION RIBA PAPA

Paris, 8 mei. - Despues cu e a pidi president Johnson antayera pa evitanan di ehecuta e sentencia cu nan a duna su sua Ngo Dinh Can, senyo Ranngo Dienh Nhoe, un cunja di e president di Vietnam del Sur cu nan a baha y a asesina, a haci un apelasion riba papa pa enterveni Ngo Dinh Can luna pasa a worde condena pa morto door di un tribunal revolucionario, pa motibu di asesinado y arestasionnan igeal. El a termina cu apelasion na papa cu: "Mi tin miedu, que silencio di su santidad ne persecusion ilegal y despresiable de catoliconan, entre cua e famillanan Ngo y actualmente Ngo Din Can, e catolico y no catholiconan lo keda aturdi.

Trucknan Frances pa Cuba

Paris, 8 mei. - E prome entreganan dje trucknan pisa Frances na Cuba a cuminza, segun un pedido proclama na februari pasa, segun un bosero dje fabrica. E trucknan - ocho di un pedido pa 308 truck y otro vehiculonan pisa den cuadro dje programa Cubano di obras publica y transporte-ayeranochi a worde embarca abordo di un bapor Cubano. Obras publica y transporte - ayeranochi a worde pone abordo dje bapor Cubano di carga foi Marseille. E dia nan aki nan a carga den e bapor Cubano di carga "Las Villas" cu e mesun dia a sali foi haf di Marseille di caminda pa Cuba, dos mil ton di productonan quimico y tres cien truck.

Ben Bella pa Bulgaria

MOSCU, 8 mei.- President Ben Bella di Argelia despues di un bishita di dos siman na Rusia a sali den avion pe capital Belgaro. President Brezjnov, Mikoyan, Ko Sigyn y otro lidernan Ruso a despedi di dje ne aeropuerto. Prome cu su salida en Bella a gradesi e president Ruso pa su deliberasionnan sincero.

POR FIN E AMOR VERDADERO

NOVELA

No. 29.

Bon Dios lo no a permiti mi plan, si solamente por a sali malo di dje.´´ ´´Tur cos tin su motibo´´, Brigit a contesta irritá. Atrobe e por mira Frenky su dilanti. E kier a hiza su man, pero e no tabata por. Despues Brigit a tapa su cara cu su dos mannan. ´´Mi no kier lagué´´, e ta bisa jorando. Helena Fos a habri su lessenaar. Den e lachi mas abou tabata tin un paki carta. Brigit a para miranan un pa un. Tabata di su mes handschrift. Awa di wowo cayente tabata corre riba su carra, ora cu el a bisa poco poco: "Adios, José.........."n

xxxxxxxxxxx

Tabata asina keto den cas, cu Brigit por a scucha su holoshi de man tabata cana. Pafó a cuminza sneeuw lo bira bunita. Awor bo mester bebe bo koffie´´. "Mi no por dushi. E dolo ta haci mi cabez rementa foy otro. Mi Dios, pakiko net awor? Cu henter mi curazon mi tabata desea e momento, cu bo lo bisami, cu bo ta stimami. Awor bo a demostrami. Y ni sikiera mi por gradicibo. Pakiko bida di hende ta asina cruel? Dushi, bo mester jama Gerd na telefoon y bisé, cu mi ta cla´´. ´´Cla?´´, Brigit a ripiti sorpremaske cu e tabata sa e contesta. ´´E kier hincami den un clinica. No spanta, dushi. No ta grave, pero bo mester keda bo so un poco tempo. Jama Gerd.....ya mi no por mas´´. Ora cu Brigit a buk serca dje, ya Frenky a bay fe tino.

xxxxxxxxx

Brigit no tabata sa, cuanto biaha el a cana riba bou den e wachtkamer. Porfin e porta a worde habri. Brigit a habri su dos brazanan pa Gerd....?´´ "Bo mester keda balente Brigit..... ta mas peor.....kiko bo kier meen? "Nan a saca un portret di su cabez, y nan a haya un herida den su sesonan". ´´Y awor? e mester worde opera, no Gerd. E lo bira bon pronto? Lo e no haya e dolo terribel ey mas?" "Nos lo haci tur cos cu nos por , Brigit, pero... opera....mi no sa si vale lapena. Bo mester trata di keda calmo. Brigit ningun hende por forza destino......´´ "Pero esey ta impossibel, Gerd. Bo no sa anto, kiko esaki lo nifica pa mi? Pa mi culpa e no a laga nan examiné na tempo. Ami so ta responsabel!´´.

Brigit a campbia su panja y a bisti un house-coat. El a bay leun contra muraya y ta pensa. "Tur cos tin su motibo..... Maske con doloroso e palabranan ey tabata, toch awor nan ta yudé. Ta kiko e portero a bisé atrobe? Tur stimacion ta bini di Dios, y e no ta equivoca su mes nunca....Tambe el a manda e stimacion pa Frenky anto. Y e tabata sa masha bon, pakiko el a mandé. Mi mester a casa cu Frenky, pasobra e mester di mi. Si, mi kier ta existi pé, completo pé so. Dilanti e porta pafó un auto a para. Brigit por a tende algun vosnan. Tabata Gerd, kende a trece Frenky cas. El a corre waak su cara den spiel y despues el a bay contra cu su casá. Su cara tabata palido y cansá, pero e tabata tin un sonrisa riba su cara. "Por fin bo ta akinan, dushi´´, Frenky a cumindé. ´´Abo ta coy bo caminda bay, sin bisa ni un hende nada´´. ´´Si, mi sa cu hopi biaha mi ta comporta mi mes manera un mucha. Bo sa, mi a rondiabo, pero mi no por a hayabo. Y despues mi a cuminza sinti asina hopi frieuw. Pordonami, Frenky, esaki lo no pasa mas. Bo kier pa nos bay den cuarto? Eynan ta mas cayente mi ta kere´´. Brigit a tene Frenky su man y esaki a bay cu né keto. Esta balente e ta, José ta pensa. El a haci asina tanto cos pa mi caba awe. Brigit a sende e lampi. "Bay sinta den e stoel bandi e kachel,´´ Brigit a bisé. "Mi ta bay hraha un tiki koffie´´. Brigit a cotraha un tiki koffie. "Brigit a corre bay den cushina, y un rato despues el a bolbecu un koppie di koffie cayente. Frenky a coy e koppie tene cu su man robez, y Brigit por a ripara masha bon con trabou el a pasa pa poné na su boca. "Bin sinta serca mi , Brigit, mi tin algo di papia cu bo."´Awor, mey anochi?´´ el a puntra un poco nervioso. "Nos no por lagué pa mayan, of ta asina importante?´´ "Mi ta kere cu si´´, Frenky a contesta tristo. "Mayan José Marel lo no ta akinan mas... y esey mi no kier´´." Frenky kiko bo ta bisa? Ta kiko nos tin di haci cu José Marel?´´"Masha hopi Brigit, y mi ta contento cu mi sa awor. Bin sinta, nos lo papia e asuntu trankil. Bo mester comprondé cu mi ta e miho amigo, na kende bo a duna dos anja di bo bida. Mi a tende boso combersacion den cura. Tabata momentonan terribel ta ainda. Pero apesar di todo, toch mi tabata sintimi felis. Bo a desilisioná bo propio amor pa mi, y cu esey bo a dunami asina hopi.......

Dios pordonami, Brigit ta pensa. Awor mi no por haci otro cos, sino ganja. Si mi bisé e berdad, esey por causa su bida. "Desilumina mi amor? Frenky ta con bo por bisa algo asina, si bo a tende nos di berdad´´. "Si, bo a bisa: un amor cu ta inmortal, esey ta mi amor pa Frenky. Bo tabata kier a convencé, y kizas bo a hacié tambe, pero un sacrificio asina, mi no ta desea. Awor, manera semper bo ta pertenece serca dje.´´ "Y pakiko mi a casa cu bo anto?´´ ora cu boso nan tabata papia cu otro, tabata mescos cu mi tabata mira pelicula mi dilanti. Mi tabata corda casi tur dia. Por ehemplo e prome dia, cu bo tabata cana den e parke, pa asina vencé e tristeza di e separacion. Y despues e simannan , cu bo a cuminza sinti mi amor, y bo kier a aleha di mi. Bo no tabata kier mi amor, bo tabata bringa contra hasta bi no tabata bin na ningun afspraak mas.´´ "Na ningun? Esey no ta berdad, bo sa masha bon.´´

E ta sigui...



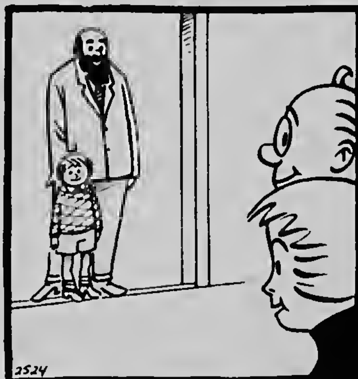






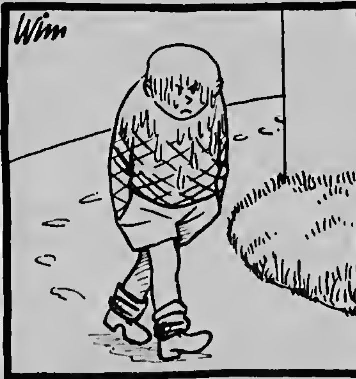




























Horoscopo personal

ARIES-20 di maart-20 di april- Tuma bo tempu pa hasi decisionnan. Enfrenta realidad y mira bon ki direccion bo ta tumando.

TAURO-21 di april-21 di mei- Reserva algun ora pa bo reuni e detallenan cu bo tin mester pa bo actividadnan di anochi.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- E esfuerso cu un persona ta dunabo den bo actual proyectonan lo etermina bo exito awor y den futuro inmediato.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Reforsa e relacionnan cu bo amigonan , hasi contactonan inicial cu desconocinan cu despues por ta util pa bo.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Esaki ta e dia cu bo por firma contracto pendiente. Actividadnan di siman por culmina cu un exito bon mereci.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Esaki ta un dia den cual bo esfuersonan lo determina bo recompensa. Hasi pa bo derechonan lo bale la pena.

LIBRA-24 di september-23 di october- No hasi nada pornada e dia aki, especialmente loke ta referi cu e relacionnan cu miembronan di famia.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Evita e exceso di confiansa. Somete bo actual ideanan na prueba. Nan lo ta practico.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Contactonan nobo ta nifica negoshinan nobo. Combina asuntonan social y profesional si bo por obtene un bon utilidad.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Aunke e perspectivanan personal di Capricornio ta bon, lo ta prudente si bo cuida bo mes contra e trastornonan inespera causa pa otro persona.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Esaki no ta un dia pa alivia e tensionnan a traves di e explosionnan emocional. Domina bo mal temperamentu y controla bo papiamentu.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- E bon criterio y e constante percepcion por resolve e problemanan dificil awor.

Mac Namara pa Vietnam del Sur

WASHINGTON, 8 mei.- E ministerio Mericano di Defensa a anuncia cu minister McNamara, quende su di dos bishita na Vietnam del Sur a wordu anuncia pa president Kennedy den un conferencia di prensa lo sali dia 11 di mei proximo foi Bonn pa Saigon den compania dje hefe di staf di ehercito, general Wheeler. Na Saigon e hefe dje staf general Mericano lo uni cerca McNamara. E minister y e hefe di staf lo conferencia akinan cu autoridadnan sur Vietname mes y Mericano, cu e fin pa pone nan mes na altura dje actual situasion politico y militar na Vietnam del Sur. Cu bista riba e viahe aki McNamara lo no ta presente ne reunionnan dje conseho ministerial di Navo cu lo tuma luga di dia 12 te 15 di mei na Den Haag y cu si lo wordu asisti pe minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk. E minister di defensa di Alemania Occidental Von Hassel, lo ricibi algun dia despues su collega Frances Messmer. Esaki lo haci den cuadro dje tratado Frances Aleman di cooperasion dia 13 y 14 di mei proximo un bishita na Bonn.